

حمل کے خاتمے کے لیے باخبر رضامندی۔

CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUÇÃO DA GRAVIDEZ

میں، کلینکل فائل نمب _____، میں تعزیرات کے آرٹیکل 142 کے سیکشن 4 کے مطابق اعلان کرتا ہوں کہ مجھے صحیح طریقے سے مطلع کیا گیا ہے اور میں ان شرائط سے واضح ہوں جن کے تحت یہ کیا جائے گا، میرے معاملے میں، حمل: میں رکاوٹ اور میری صحت کے لیے ممکنہ نتائج۔ اس صورت میں

Eu _____ com o processo clínico n.º _____, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

میں تصدیق کرتا ہوں کہ مجھے وہ تمام سوالات پوچھنے کا موقع ملا جو میں چاہتا ہوں اور مجھے دی گئی وضاحتیں میرے آزادانہ فیصلے کی اجازت دینے کے لیے کافی واضح تھیں۔
Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;

میں تصدیق کرتا ہوں کہ میں حمل کو ختم کرنے کے نتائج کے بارے میں واضح ہوں اور میں اس امکان سے واقف ہوں کہ پیچیدگیاں پیدا ہو سکتی ہیں اور یہ کہ ابتدائی طور پر تجویز کردہ اقدامات کے علاوہ دیگر اقدامات ضروری ہو سکتے ہیں۔
Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;

مذکورہ بالا حالات کی صورت میں، میں اجازت دیتا ہوں کہ تمام تجویز کردہ طبی اقدامات کیے جائیں؛
Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;

میں تصدیق کرتا ہوں کہ مجھے میری صحت کے لیے، حمل کی روک تھام سے پہلے اور بعد میں درج ذیل طبی سفارشات اور نسخوں کی اہمیت کے بارے میں مطلع کیا گیا ہے، نیز مجھے بتائی گئی ملاقاتوں میں شرکت کی اہمیت کے بارے میں بتایا گیا ہے۔
Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;

میں قانون کے ذریعے فراہم کردہ مقاصد کے لیے حمل کے خاتمے سے متعلق اپنے ذاتی ڈیٹا کے مزید استعمال کی اجازت دیتا ہوں
Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.

ضابطہ فوجداری کی دفعہ 142 کی شق 1 کی شرائط کے تحت حمل کا خاتمہ عورت کی خواہشات کی بنیاد پر کیا جائے گا۔
A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.

میں تصدیق کرتا ہوں کہ مجھے ان معاون شرائط کے بارے میں مطلع کر دیا گیا ہے جو ریاست حمل اور زچگی کو جاری رکھنے کے لیے فراہم کر سکتی ہے۔
Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.

میں تصدیق کرتا ہوں کہ، میری درخواست پر، مجھے عکاسی کی مدت کے دوران جذباتی مدد یا معاون کا امکان دیا گیا ہے، جو کہ 3 دن سے کم نہیں تھا۔
Confirmo que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.

جیسا کہ مجھے بتایا گیا ہے، اس حمل کے ختم ہونے کی وجہ

Como me foi explicado, esta Interrupção da gravidez:

- میرے جسم یا میری جسمانی/ذہنی صحت کو سنگین (یا موت) اور ناقابل واپسی نقصان کے خطرے کو ختم کرنے کا واحد ذریعہ ہے
Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica
- یہ موت کے خطرے یا میرے جسم یا میری جسمانی/ذہنی صحت کو سنگین اور دیرپا نقصان سے بچنے کے لیے اشارہ کیا جاتا ہے اور حمل کے پہلے 12 ہفتوں کے دوران انجام دیا جائے گا۔
Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde Física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez
- یہ اس لیے اشارہ کیا گیا ہے کیونکہ یہ پیشین گوئی کرنے کی اچھی وجہ ہے کہ میرا جنین کسی ٹرمینل بیماری/سنگین بیماری/پیدائشی نقص کا شکار ہو گا اور یہ حمل کے پہلے 24 ہفتوں میں ہو جائے گا۔
Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez
- اشارہ کیا جاتا ہے کیونکہ جنین قابل عمل نہیں ہے۔
Está indicada porque o feto é inviável
- ایسا کیا جائے گا کیونکہ اس حمل کے نتیجے میں میری آزادی اور جنسی خود پر قابو پانے کے خلاف جرم ہوا ہے اور حمل کے پہلے 16 ہفتوں میں کیا جائے گا۔
Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e a autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez
- میری مرضی سے انجام دیا جائے گا اور حمل کے پہلے 10 ہفتوں میں انجام دیا جائے گا۔
Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez

میں اپنا حمل ختم کرنا چاہتا ہوں اور میں مندرجہ ذیل طریقے استعمال کرنے کی اجازت دیتا ہوں

Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:

- مقامی اینسٹھیسیا کے ساتھ سرجری
Cirúrgico com anestesia local
- جنرل اینسٹھیسیا کے ذریعے سرجری
Cirúrgico com anestesia geral
- دوائی
Medicamentoso
- سرجری کے بعد دوا
Medicamentoso seguido de cirúrgico

(نام بڑے حروف میں)

Nome (em maiúsculas)

